

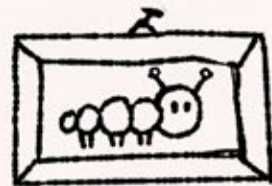


WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

Egbert pocrveni



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

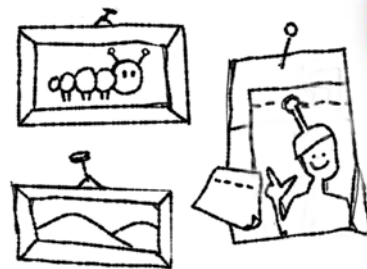
Egbert pocrveni



Philipp Winterberg

# EGBERTO ARROSSISCE

## Egbert pocrveni

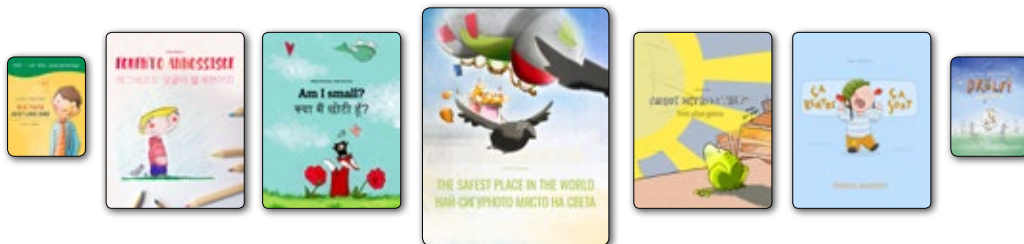


Serbian (Srpski)

Italian (Italiano)

Translation (Serbian): Iliriana Bisha Tagani, Sanja Knezevic, Marija Jovanović and OHT Team

Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team

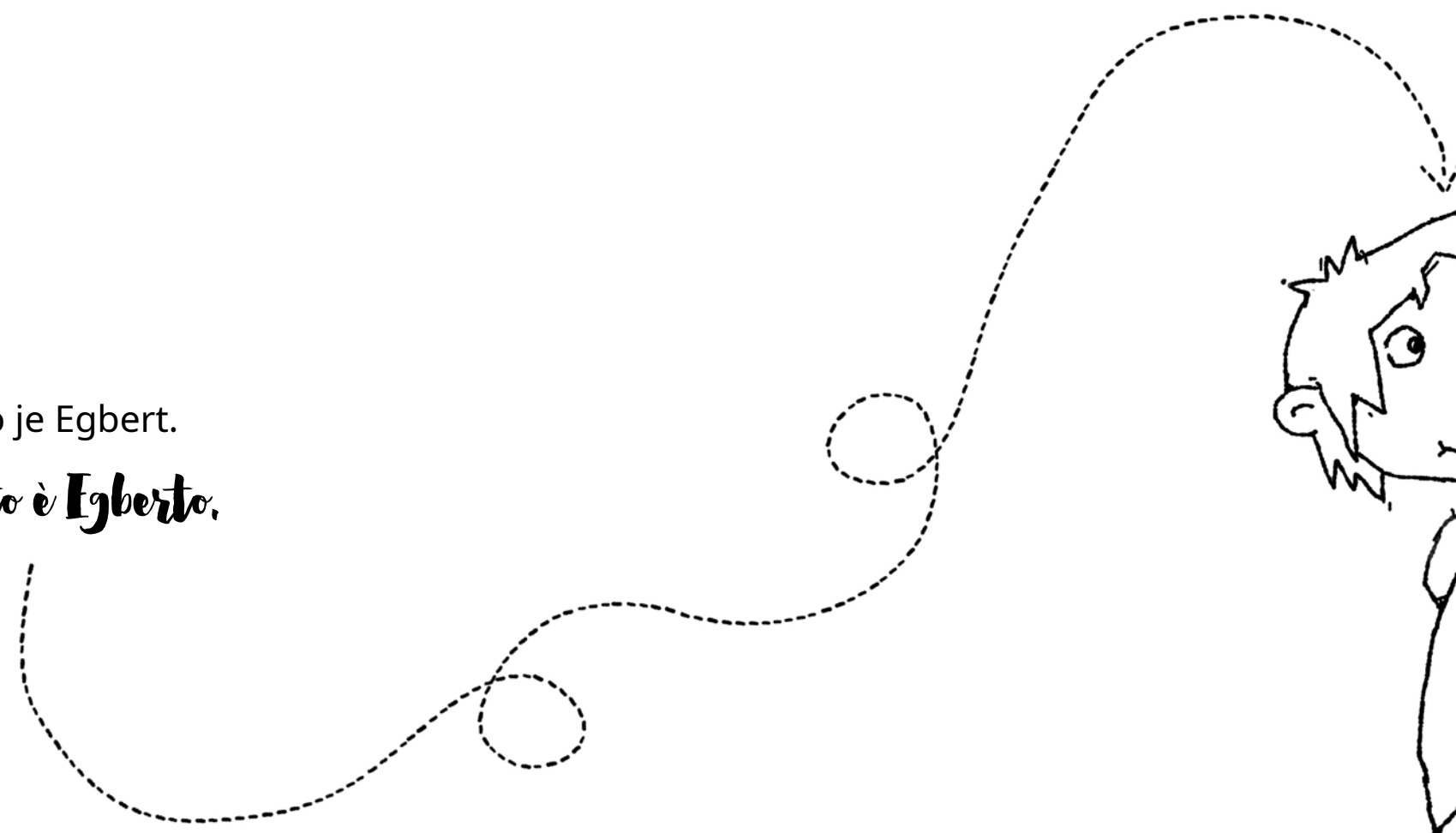


[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)

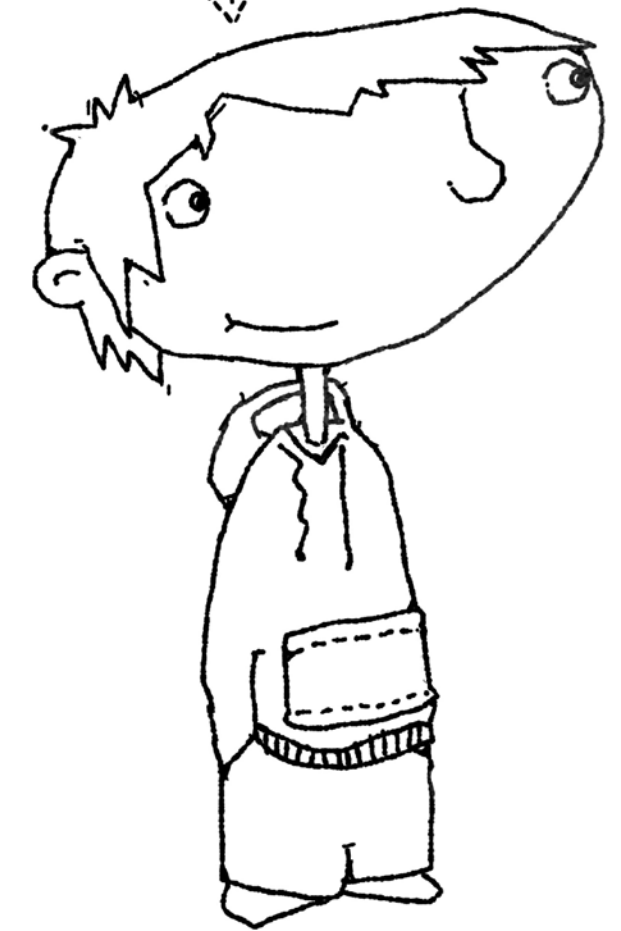


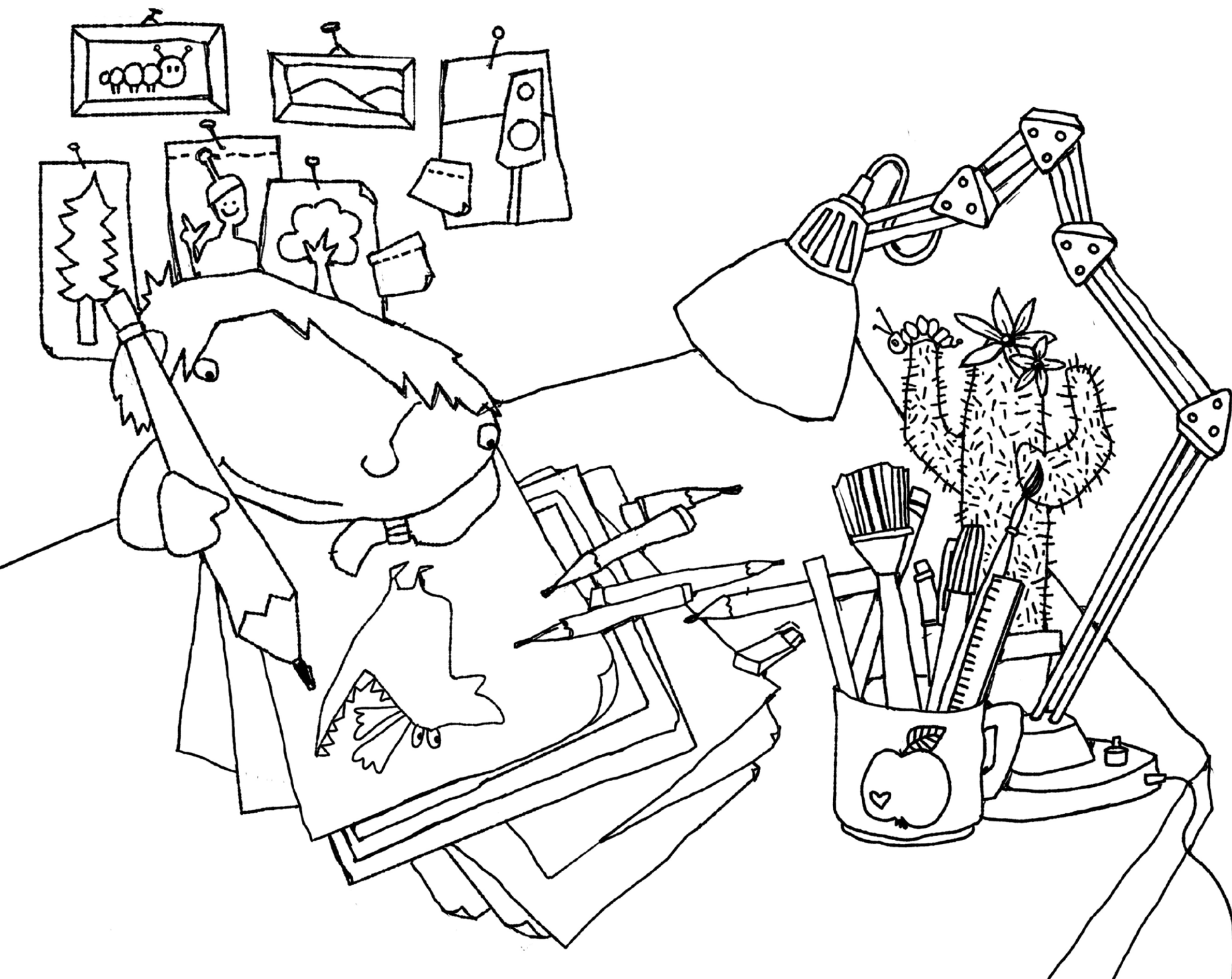


Ovo je Egbert.  
**Questo è Egberto.**



Ja sam Egbert.  
**Sono Egberto.**





Egbert voli zelene stvari.  
Posebno smaragde i zmajeve.

*A Egberto piacciono le cose  
verdi, soprattutto gli smeraldi  
e i draghi.*

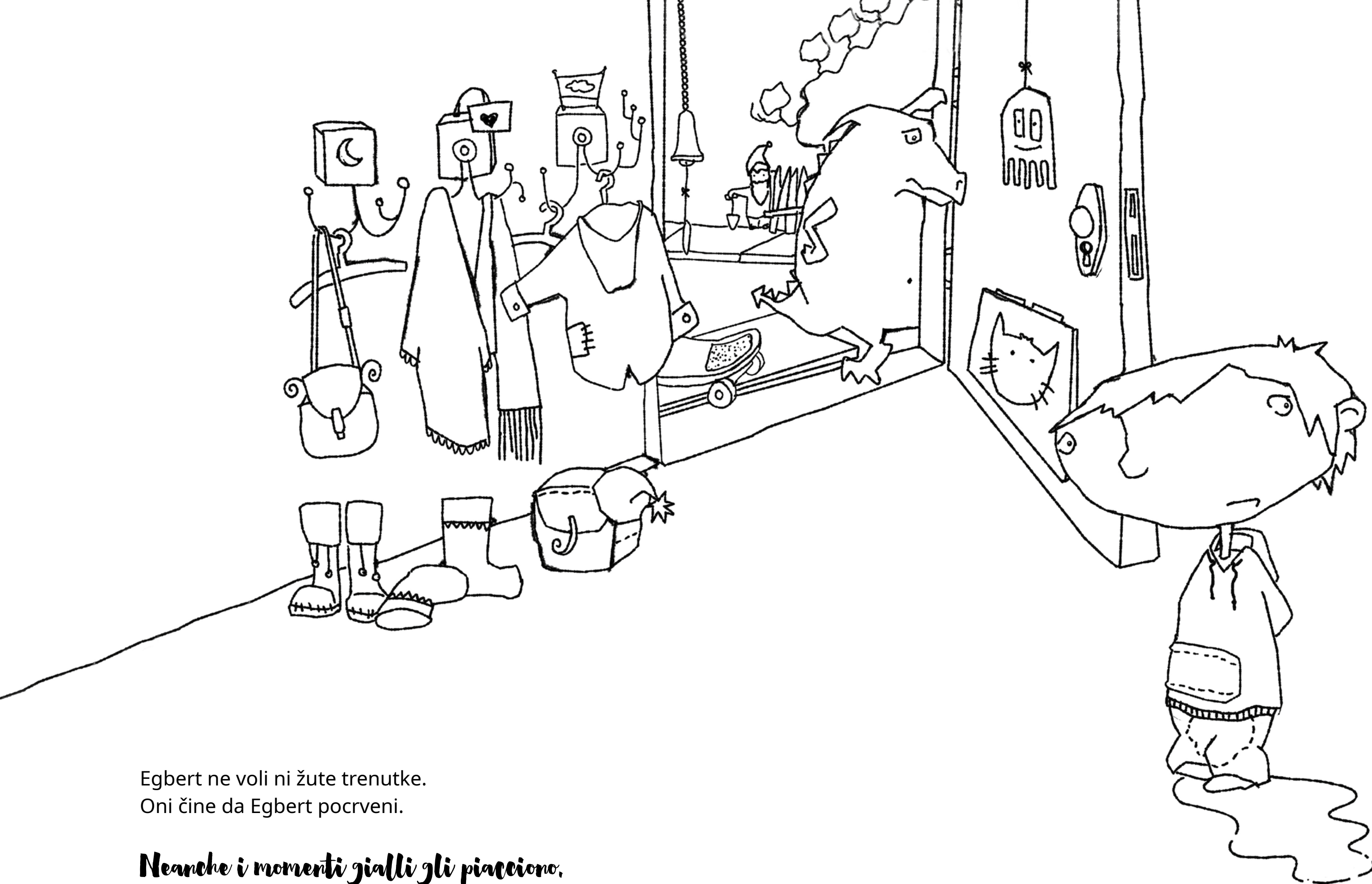
Egbert ne voli žute snove.

*Invece non gli piacciono i sogni gialli.*



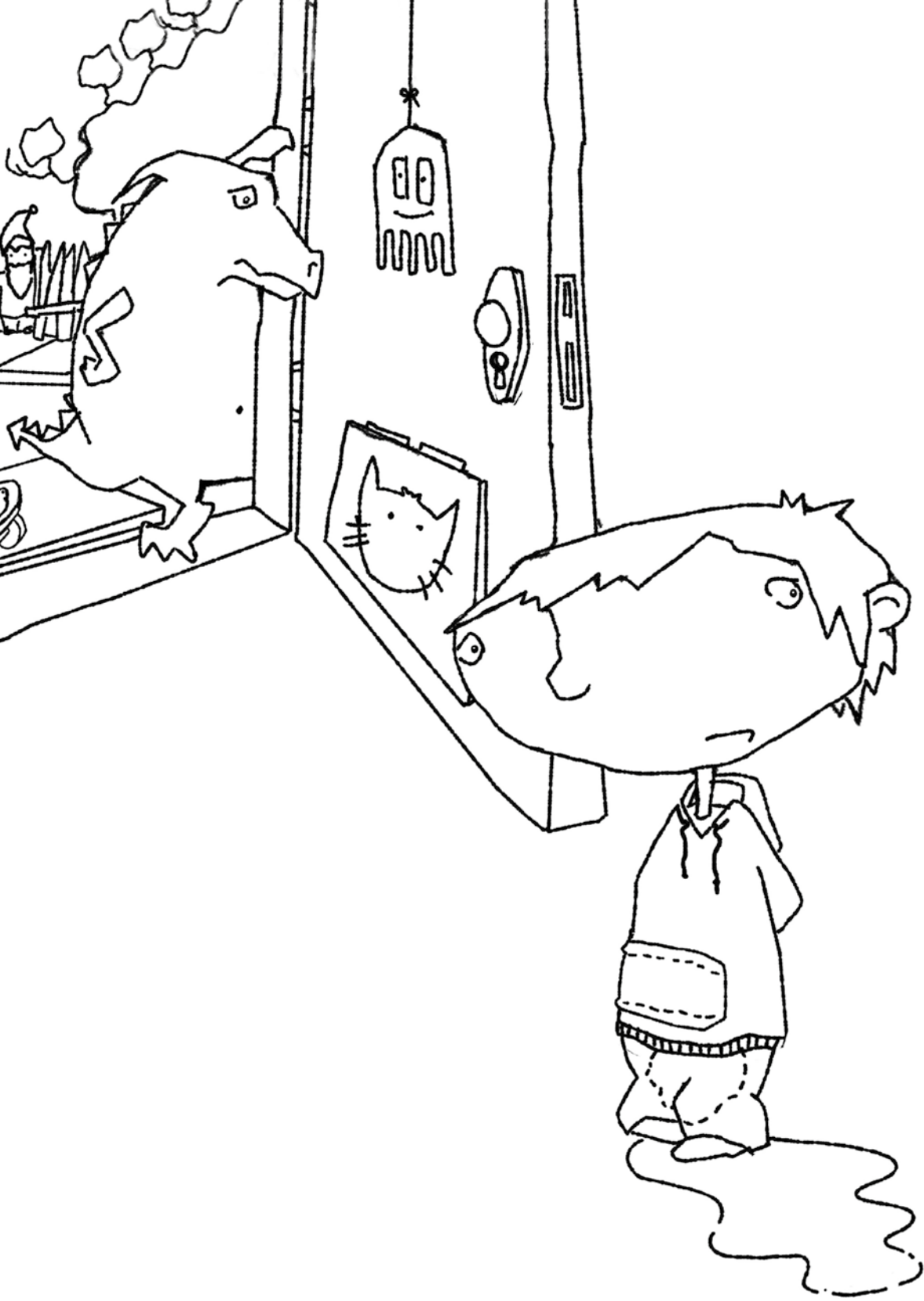






Egbert ne voli ni žute trenutke.  
Oni čine da Egbert pocrveni.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono,  
Lo fanno arrossire.*



Ovo je Manfred.

**Questo è Manfred.**







PIŠBERT! PIŠBERT!  
EGBERT JE BEBA!

**PIPIBERTO!**  
**PIPIBERTO!**  
**EGBERTO È UN BEBÈ!**

Kada je Manfred zao, Egbert pocrveni.  
Bude mnogo ljut i crven.

*Egberto arrossisce anche quando Manfred lo prende  
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Glupi Zlobert!

Voleo bih da imam mašinu od koje se piški u gaće!

*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una  
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*







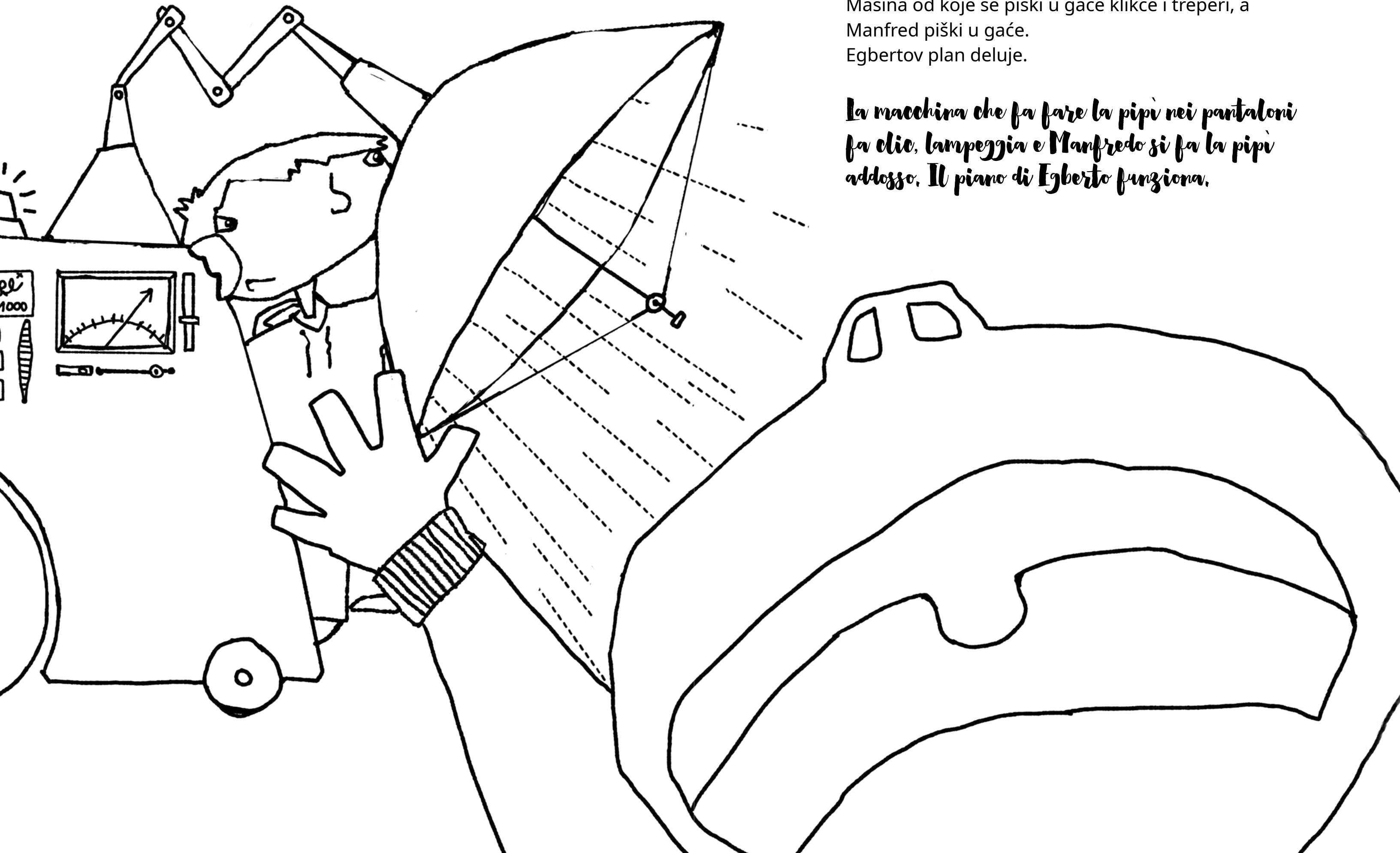
Egbert ima jedan plan.  
Manfred će se — iznenaditi!

*Egberto ha un piano,  
Manfredo si farà... una gran risata!*









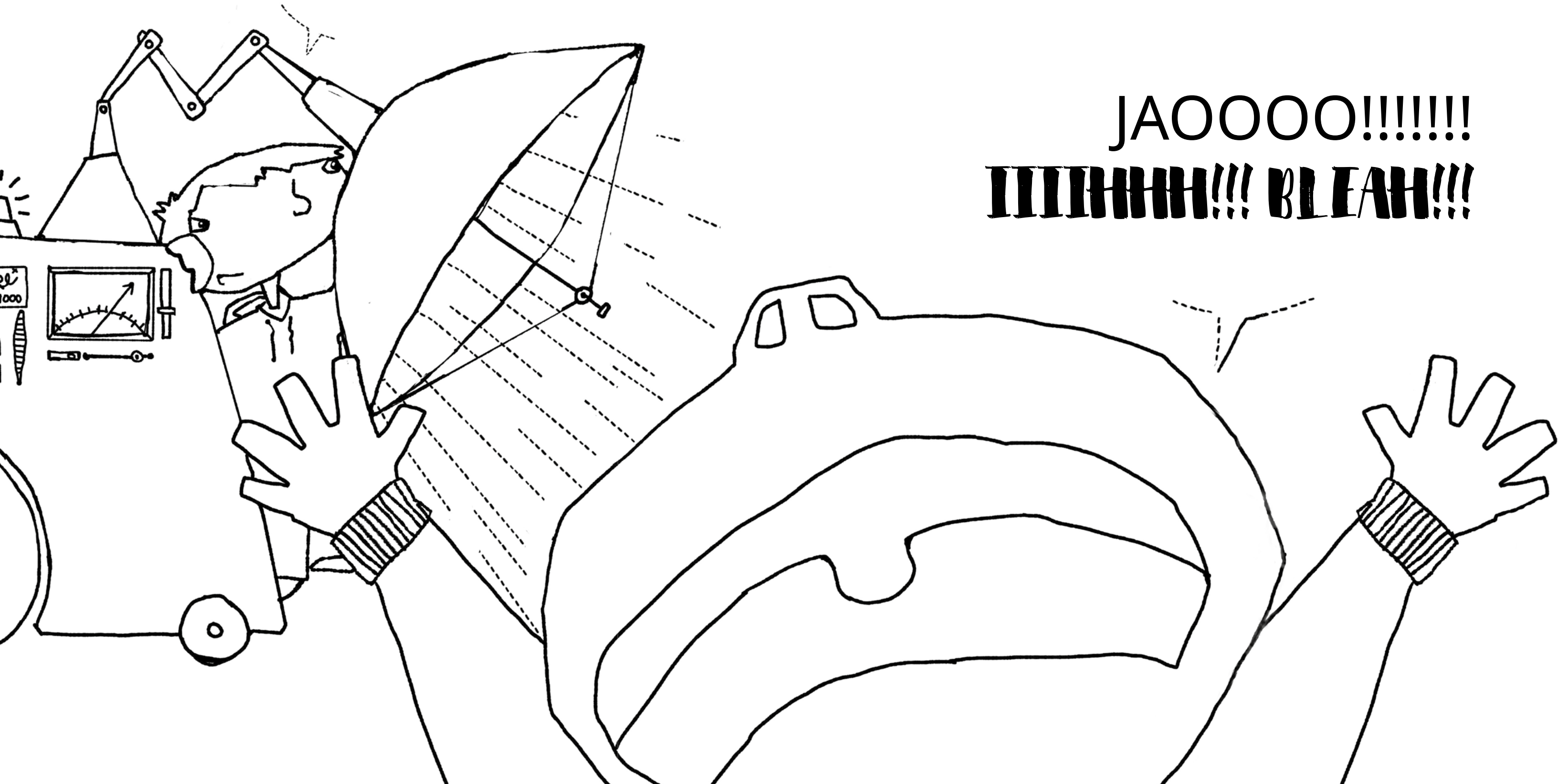
Mašina od koje se piški u gaće klikće i treperi, a  
Manfred piški u gaće.  
Egbertov plan deluje.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni  
fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì  
addosso. Il piano di Egberto funziona.*

PIŠRED! PIŠFRED!  
MANFRED JE BEBA!

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!  
MANFREDO È UN BEBÈ!**

**JAOOOO!!!!!!  
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

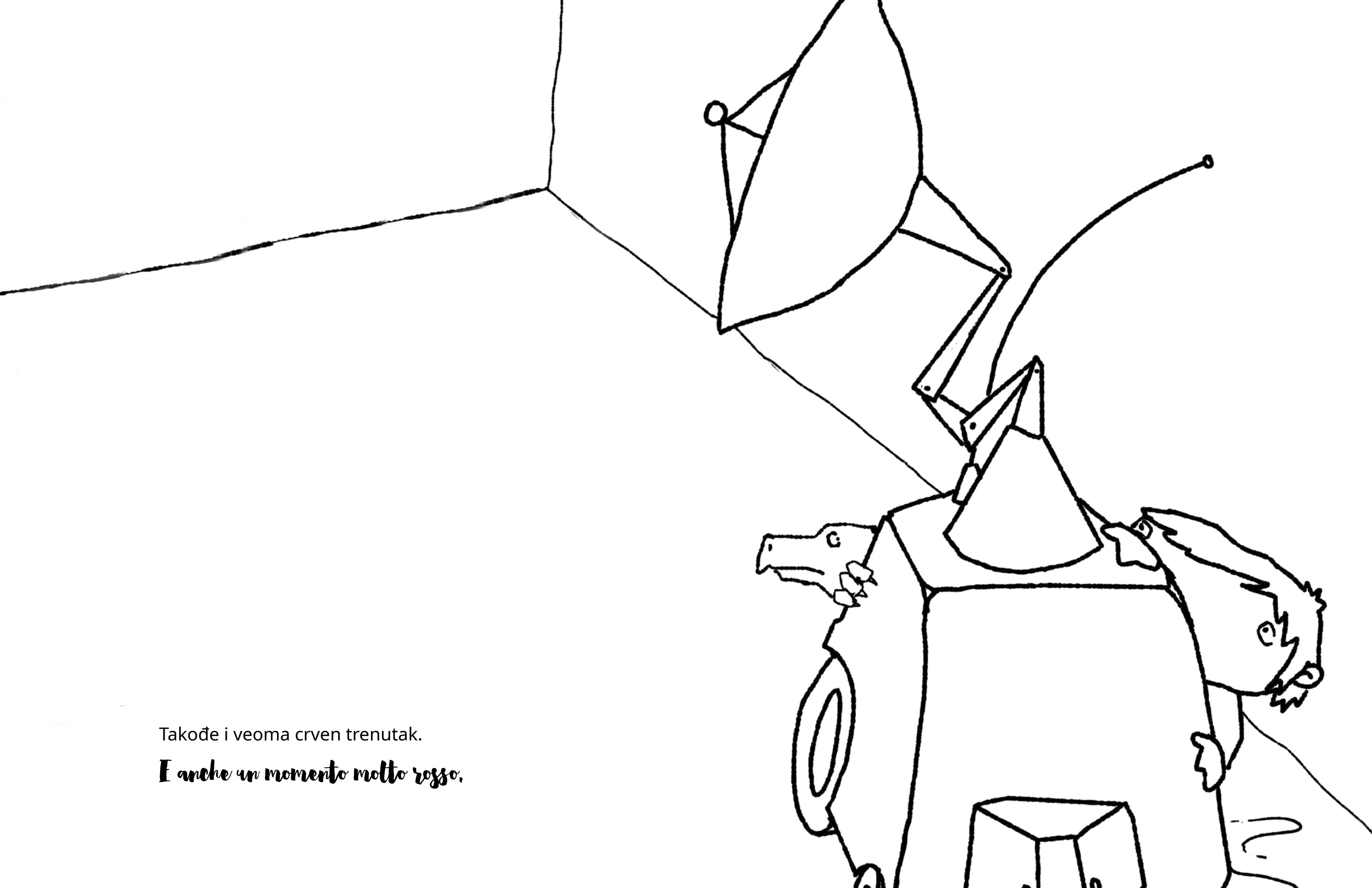












Takođe i veoma crven trenutak.

*E anche un momento molto rosso.*

O, ne! Pretvorio sam Manfreda u Pišfreda, a ja sam postao Zlobert. Žao mi je!

*Uhm... Ho fatto diventare Manfreda Pipifredo e io mi sono trasformato in Brontolberto. Mi dispiace!*

Uzdah. Voleo bih da sam imao zeleni san!

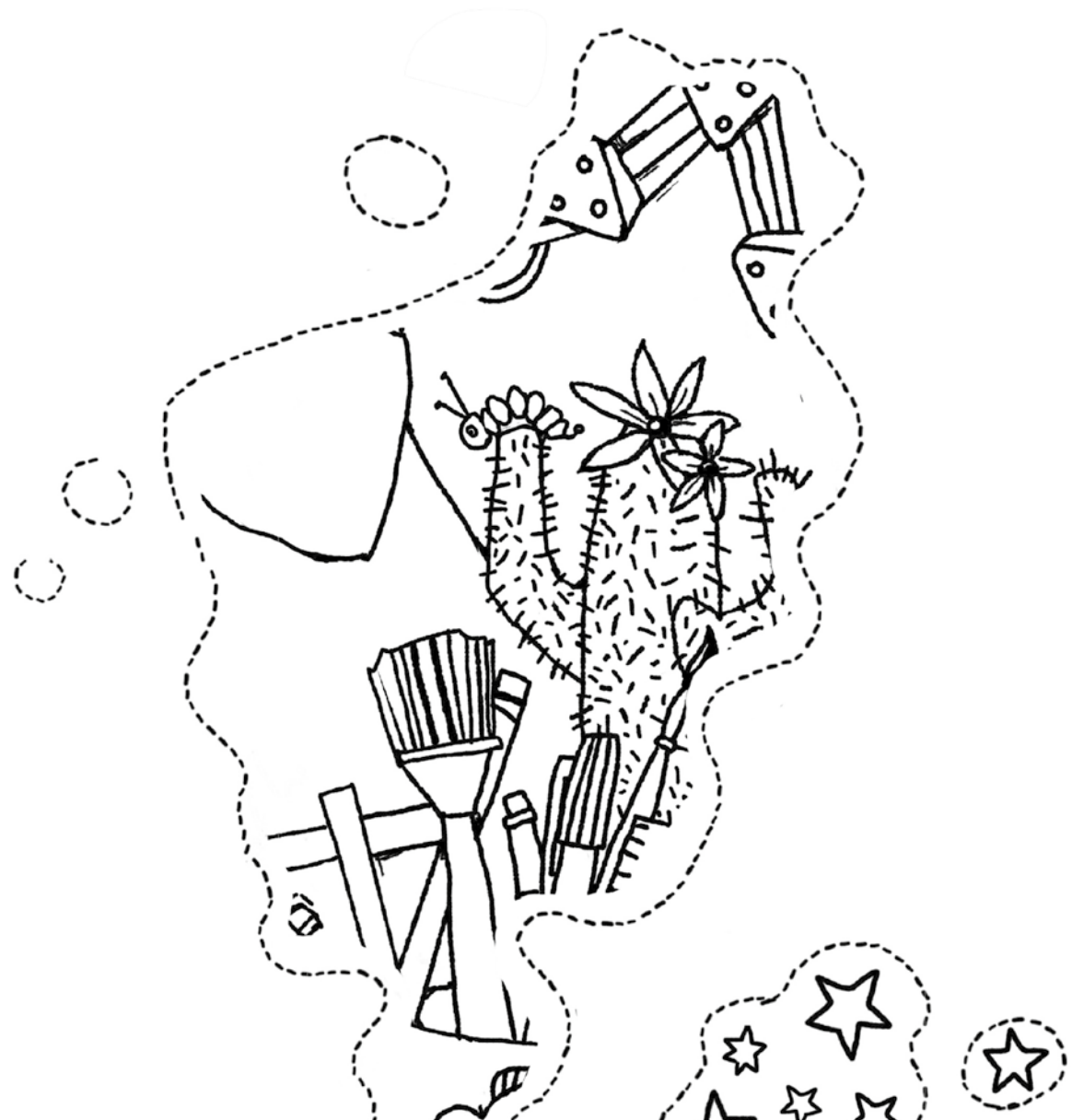
*Uff. Desidero un sogno verde!*





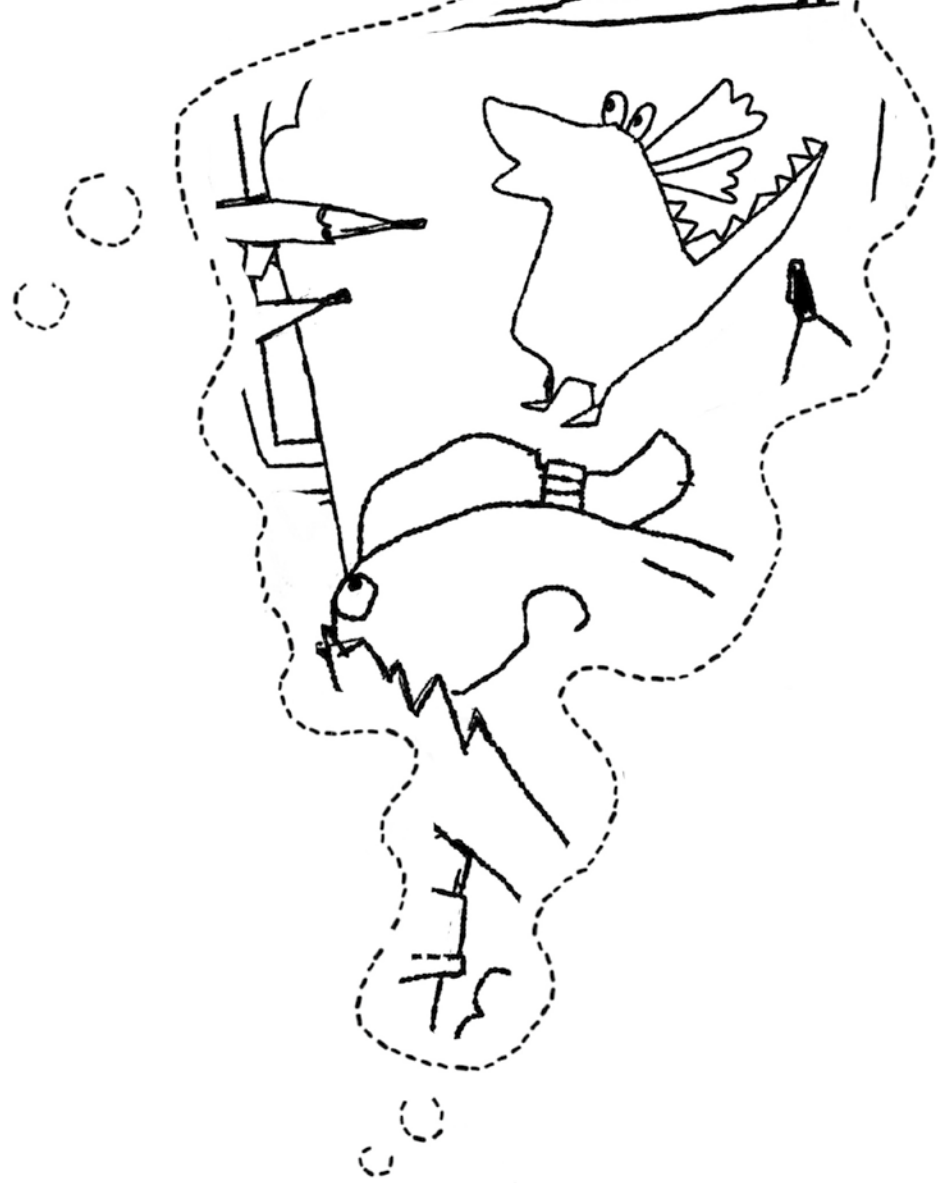
























## *Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?*

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo  
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente  
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

[www.philippwinterberg.com](http://www.philippwinterberg.com)



# Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivilay, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...







## Maggiori informazioni sull'autore...



**Philipp B. Winterberg M.A.**, ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.







